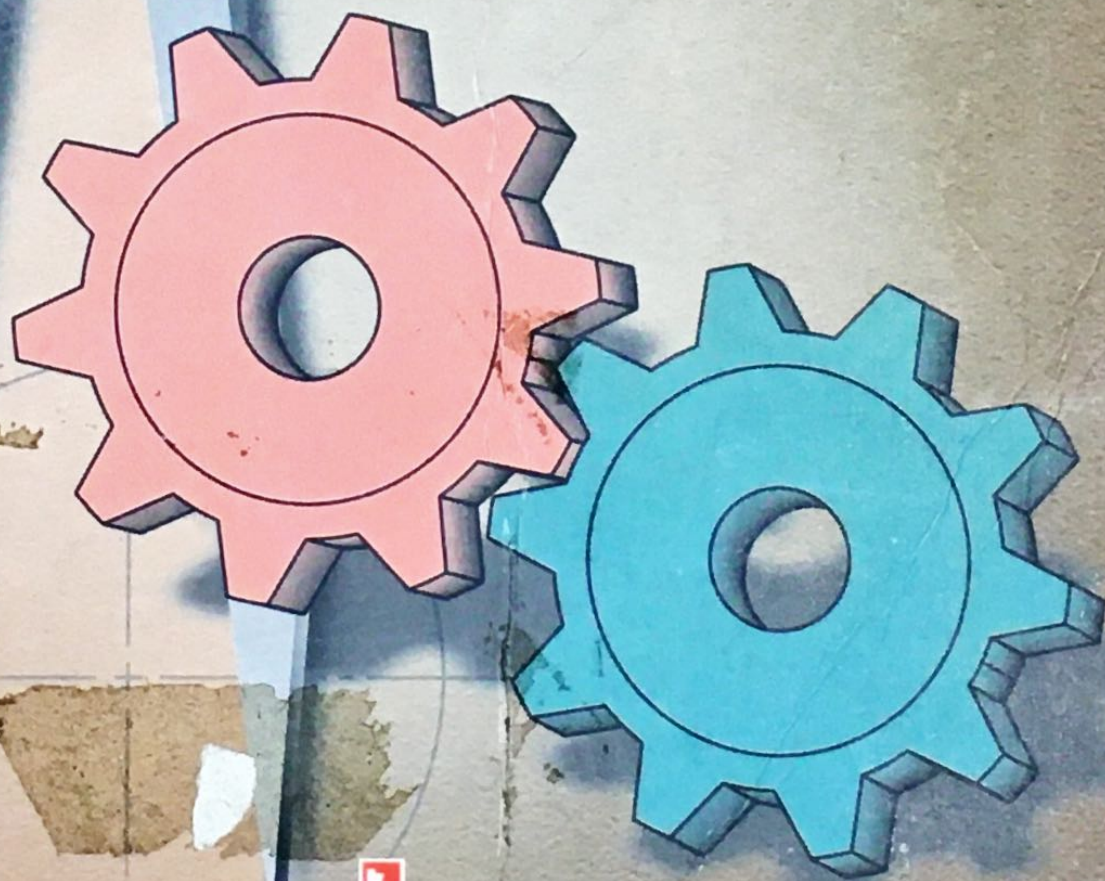


QUANG HÙNG

TỰ ĐIỂN
KỸ THUẬT
CƠ KHÍ
THÔNG DỤNG
ANH VIỆT

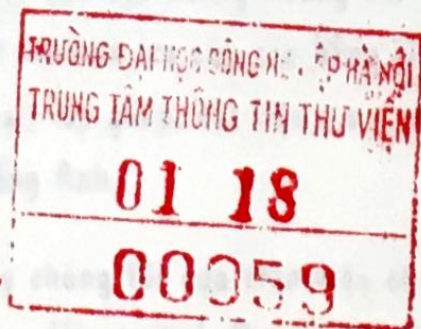


NXB. THANH NIÊN 2000

QUANG HÙNG
và nhóm cộng tác



TỪ ĐIỂN
KỸ THUẬT
CƠ KHÍ
THÔNG DỤNG
ANH VIỆT



NHÀ XUẤT BẢN THANH NIÊN

LỜI NÓI ĐẦU

Nhu cầu học tập và sử dụng tiếng Anh trong các ngành kỹ thuật ngày càng tăng trong những năm gần đây; để đáp ứng phần nào nhu cầu đó, chúng tôi biên soạn "*Sổ Tay Tiếng Anh Kỹ Thuật*". Nội dung cuốn sách gồm Phần mở đầu, Phần thuật ngữ và Phần số liệu.

- Trong Phần mở đầu chúng tôi giới thiệu lối phiên âm Quốc tế mới nhất (dựa theo pronouncing dictionary của Daniel Jone 1992) được dùng để phiên âm các thuật ngữ kỹ thuật, giới thiệu cách đọc các thuật ngữ và câu thông thường trong khoa học kỹ thuật.

- Phần các thuật ngữ được phân loại theo từng chủ đề bao quát trong ngành cơ khí, từ vẽ kỹ thuật, nguyên lý máy, ... đến các phương pháp gia công cơ khí. Mỗi thuật ngữ được trình bày bằng tiếng Việt, tiếng Anh có phiên âm kèm theo hình minh họa. Để tiện tra cứu, các thuật ngữ và các hình minh họa được đánh số thứ tự.

- Phần số liệu gồm các hình vẽ, các bảng tiêu chuẩn, các công thức tính toán phổ biến trong các ngành kỹ thuật, phần này được sắp xếp theo các mục: Nguyên lý máy, truyền động đai, xích, bánh răng, ổ lăn, các mối ghép.

Qua quyển sách này, bạn đọc không những chỉ tra cứu các thuật ngữ tiếng Anh kỹ thuật mà còn tra cứu các bảng tiêu chuẩn cần thiết về kích thước, dung sai, lắp ghép, vật liệu v.v... về mặt dữ liệu lẫn mặt thuật ngữ gốc tiếng Anh.

Biên soạn sách này chúng tôi dựa trên việc chuyển dịch có chọn lọc quyển *The Concise Illustrated Russian - English Dictionary of Mechanical Engineering* của Vladimir V. Shvarts (Moscow Russian

KEY TO PHONETIC SYMBOLS

KÝ HIỆU PHÁT ÂM

Vowels and diphthongs

1. i: as in see /si:/
2. ɪ as in sit /sɪt/
3. e as in ten /ten/
4. æ as in hat /hæt/
5. ʌ as in arm /ɑ:m/
6. ɒ as in got /gɒt/
7. ɔ: as in saw /sɔ:/
8. ʊ as in put /pʊt/
9. u: as in too /tu:/
10. ʌ as in cup /kʌp/

Nguyên âm và nguyên âm đôi

11. ɜ: as in fur /fɜ:(r)/
12. ə as in ago /ə'gəʊ/
13. eɪ as in page /peɪdʒ/
14. ɔʊ as in home /həʊm/
15. aɪ as in five /faɪv/
16. aʊ as in now /naʊ/
17. ɔɪ as in join /dʒɔɪn/
18. ɪə as in near /nɪə(r)/
19. eə as in hair /heə(r)/
20. ʊə as in pure /pjʊə(r)/

Consonants

1. p as in pen /pen/
2. b as in bad /bæd/
3. t as in tea /ti:/
4. d as in did /dɪd/
5. k as in cat /kæt/
6. ɡ as in got /gɒt/
7. tʃ as in chin /tʃɪn/
8. dʒ as in June /dʒu:n/
9. f as in fall /fɔ:l/
10. v as in voice /vɔɪs/
11. θ as in thin /θɪn/
12. ð as in then /ðen/

Phụ âm

13. s as in so /səʊ/
14. z as in zoo /zu:/
15. ʃ as in she /ʃi:/
16. ʒ as in vision /'vɪʒn/
17. h as in how /haʊ/
18. m as in man /mæn/
19. n as in no /nəʊ/
20. ŋ as in sing /sɪŋ/
21. l as in leg /leg/
22. r as in red /red/
23. j as in yes /jes/
24. w as in wet /wet/

/ / dấu trọng âm

vđ: about /ə'baʊt/

Sách Tham khảo

1. The Concise Illustrated
Russian - English Dictionary of Mechanical
Engineering - Moscow Russian Language Publishers
1980.
2. Machinery's Handbook
Seventeenth Edition
- The Industrial press Newyork - 1964
3. English - Vietnamese Polytechnical Dictionary
Từ điển Kỹ thuật Tổng hợp Anh - Việt
- Nhà Xuất bản Khoa học Kỹ thuật
4. Mechanical Engineering Dictionary
English - Vietnamese
Từ điển Kỹ thuật Cơ khí Anh - Việt
- Nhà Xuất bản Tổng Hợp Đồng Tháp 1994

PHẦN MỞ ĐẦU

HOW TO READ THE TERMS OF SCIENCE

CÁCH ĐỌC

CÁC THUẬT NGỮ KHOA HỌC

VIII

CÁCH ĐỌC THUẬT NGỮ TOÁN HỌC HOW TO READ THE MATHEMATICAL TERMS

SỐ ĐẾM - PHÂN SỐ - SỐ THẬP PHÂN CARDINAL NUMBER - FRACTIONS - PERCENTAGE

CÁCH ĐỌC CÁC SỐ ĐẾM	
25	twenty - five
237	two hundred and thirty - seven
409	four hundred and nine
2.653	two thousand six hundred and fifty - three

CÁCH ĐỌC NĂM THÁNG	
1812	eighteen twelve
1908	nineteen hundred and eight
21 January, 1992	the twenty - first of January, nineteen ninety - two

CÁCH ĐỌC CÁC SỐ LẺ	
1/2	a half, one half
1/3	a third, one third
1/4	a quarter, one quarter; a fourth, one fourth
1/5	a fifth, one fifth
1/10	a tenth, one tenth
1/25	a (one) twenty - fifth
1/100	a (one) hundredth
4/5	four - fifths

CÁCH ĐỌC CÁC KÝ HIỆU SỐ HỌC

HOW TO READ THE ARITHMETIC SYMBOLS

a^2	a square hoặc a squared
b^3	b cube hoặc b cubed
c^4	c (raised) to the fourth (power)
f^{-1}	f to the minus one
0.4	zero (hoặc nought) point four
0.01	point (hoặc decimal) nought one
10.34	ten point three four
$\sqrt{49}$	the square (hoặc second) root of forty - nine
$\sqrt[3]{120}$	the cub (hoặc third) root root of one hundred and twenty
10x8 feet	ten by eight feet
$\cong$	be congruent with; approximately equal
$\sim$	equivalent to

CÁCH DIỄN TẢ CÁC PHÉP TÍNH SỐ HỌC

HOW TO EXPRESS THE ARITHMETIC CALCULATIONS

CỘNG (Addition)

Ví dụ : $3 + 5 = 8$

Three plus five equal (or equals) eight.

+ is plus sign; 3 and 5 are components; 8 is the sum.

TRỪ (Subtraction)

Ví dụ : $10 - 7 = 3$

Ten minus seven equal(s) three.

- is minus sign; 3 is the difference.

NHÂN (Multiplication)

Ví dụ : 3×5 (hoặc $3 . 5$) = 15

Three times five make fifteen.

Three multiplied by five is fifteen.

x or . is multiplication sign; 3 and 5 are factors; 15 is the produce.

CHIA (Division)

Ví dụ : $21 : 3 = 7$

Twenty one divided by three equals seven.

Three into twenty one goes seven times.

: is division sign; 7 is the quotient;

= is the sign of equality.

CÁCH ĐỌC CÁC SỐ LẼ THẬP PHẦN

0.2	ou/zero point two point two
0.02	ou point ou two zero point zero two point nought two point zero two
0.16	zero/nought point sixteen point one six
2.9	two point nine

CÁCH ĐỌC CÁC SỐ LŨY THỪA

Bậc lũy thừa	Ký hiệu	Tên bậc lũy thừa
10^9	G	giga
10^6	M	mega
10^3	k	kilo
10^{-1}	d	deci
10^{-3}	m	milli
10^{-6}	μ	micro
10^{-9}	n	nano
10^{-12}	p	pico

CÁCH ĐỌC CÁC CHỮ HY LẠP

Chữ hoa	Chữ thường	Tiếng Anh + Cách đọc
A	α	alpha /'alfə/, /'ælfə/
B	β	beta /'beɪtə/, /'bitə/
Γ	γ	gamma /'gamə/, /'gæmə/
Δ	δ	delta /'delta/
E	ϵ	epsilon /'epsɪlən/, /'epsaɪlən/
Z	ζ	zeta /'zeɪtə/, /'zɪtə/
H	η	eta /'eɪtə/, /'ɪtə/
Θ	θ	theta /'θɪtə/, /'θeɪtə/